

El Kanji

Los *bushu* de un Kanji

Ya hemos visto la primera estructura que forma un kanji, el trazo. La segunda y última son los **radicales** (en japonés *bushu*). La unión de uno o varios radicales, en distintas posiciones y tamaños, da lugar a un kanji. Con un reducido número de radicales se crean todos los caracteres kanji de la lengua japonesa. El radical es una unidad conceptual de menor valor que el kanji en sí mismo. Uniendo los significados de varios radicales se obtiene el significado de un kanji. Esto podría dar lugar a pensar que, si se conociesen los significados de los pocos radicales que existen, se podría deducir fácilmente lo que quiere decir el kanji fruto de la unión de estos radicales.



Por ejemplo, dados los radicales de arriba ¿qué significado tendría el kanji que resulta de la unión de ambos? Se podría suponer que una **mujer-niño** significa niña o jovencita. No es un mal razonamiento, pero el modo japonés de pensar no es un modo lógico, sino un modo vital, un modo que no se ha cultivado ni valorado en el pensamiento occidental. Los dos radicales (y a su vez kanjis) de arriba representan una **mujer** y un **niño**. ¿Hay algo que muestre más amor que una mujer con su hijo? Por eso el significado del kanji no es el de niña, sino el de **gustar, amar, sentir atracción por**, etc. Como se aprecia, no es tan fácil como creíamos. Aunque con dos radicales se puede sacar un significado medianamente coherente, cuando en un kanji hay tres radicales o más, la tarea de encontrar un significado aproximado es muy compleja.

Los radicales, aunque no nos dan un significado concreto, sí nos pueden dar familias de significados. Esto quiere decir que un grupo de kanjis que tengan el mismo radical principal tendrán significados relacionados.



El último ejemplo tiene un significado un poco más difícil de encuadrar con su radical, el de **animado**. La explicación es sencilla, ¿hay algo más animado o con más movimiento que el humo? Los **radicales** son realmente útiles para generar reglas nemotécnicas de aprendizaje de los kanjis. Como ejemplo pondremos el de **mujer y niño**. Además, pueden darnos una idea tanto de lo que pudiera significar el kanji como de lo que no podría significar.

Algunos radicales también aportan una componente **fonética**. La aparición de un determinado radical en un kanji, determina su lectura. Esto se aprecia con especial claridad cuando se tiene en cuenta el juego completo de caracteres kanji de la lengua japonesa. Por ejemplo, los siguientes kanjis se leen todos **REI**:

令 → 冷 → 怜 → 玲 → 零 → 齡

Cada kanji tiene un radical que se considera el más importante y se denomina **radical principal**. Es complejo identificar al radical principal, la definición nos indica que para hacerlo primero se tiene en cuenta la forma del carácter y después el significado. Para una lista detallada de las "reglas" para descubrir el radical principal, os remitimos al libro "The New NELSON, *japanese-english character*

dictionary" de la editorial Tuttle. Desde estas líneas se recomienda que el lector no malgaste su tiempo en "reglas milagrosas" y aprenda cuanto antes los caracteres kanji (y cada uno de sus radicales principales correspondientes). Todos los problemas de los caracteres kanji se solucionan aprendiéndolos. Pero en el caso de que el lector no tenga necesidad ni interés, en aprenderlos, siga el siguiente orden de elección (que es relativamente correcto): primero el radical que esté más a la izquierda, después el que esté más arriba, a continuación el que rodee al kanji, y finalmente el que esté más a la derecha.

Cada radical tiene asignado un número, la clasificación por radical principal en diccionarios de caracteres japoneses se suele realizar en base a este número. Este código de identificación no es arbitrario, comienza por los radicales con un menor número de trazos y termina con los que tienen un mayor número de ellos. En la siguiente lección se exponen los radicales con su correspondiente número de identificación.

El radical variará su grafía según ocupe una posición u otra. Las posiciones que suele presentar un radical en un kanji son:

1. Si un kanji presenta una división en el eje vertical, la parte de la izquierda se llama **HEN** y la derecha **TSUKURI**.
2. Si la división es en el eje horizontal, la parte superior se denomina **KANMURI** (corona) y la parte inferior **ASHI** (pie).
3. Si se bordea el kanji por la parte superior izquierda se llama **TARE** y si lo hace por la inferior izquierda, **NYÔ**.
4. Si el radical rodea, total o parcialmente, al kanji, se llama **KAMAE** (postura).

Un radical tiene distintas grafías (entre 1 y 3). Cada grafía corresponde a una determinada posición. Véase la siguiente lección para apreciar las distintas variantes de cada kanji.

A continuación se expone una lista de 36 radicales muy básicos. Se indica de cada uno de estos radicales la posición que suele ocupar, el nombre que tiene al ocupar esa determinada posición y su sentido. Entre ellos encontramos uno que se clasifica dentro de dos posiciones distintas (ambas correctas), es *tokanmuri*. Se indica para que el lector lo tenga en cuenta.



| Radical | Posición | Nombre | Sentido |
|--------------------------------------|----------|--------|--|
| POSICIÓN HEN -A LA IZQUIERDA- | | | |
| 扌 | | tehen | Viene de la palabra-kanji "te", mano. Hace referencia generalmente a cosas que tienen que ver con acciones hechas a mano, y también hechos u objetos que se llevan a cabo con la mano. |
| 亻 | | ninben | Viene de la palabra-kanji "hito", persona, algo modificada. Los kanji que lo usan se refieren a ideas relacionadas con el ser humano (o, al menos, originalmente lo hacían). |
| 日 | | hihen | Conserva la forma del kanji ni/nichi (sol/día según estas pronunciaciiones, respectivamente). Los kanjis que forma tienen que ver con el tiempo o con la luz generalmente. A veces la relación es un poco más indirecta, ya que en Japón el concepto de luminosidad guarda también cierta relación con el concepto de alegría y el de prosperidad/avanzamiento. Ejemplos: "soleado", "ayer", "mañana", "alegre". |